



رويدة الفاراجة 0795538071



A Green Cornfield Christina Rossetti

The earth was green , the sky was blue :

الأرض كانت خضراء اللون والسماء كانت زرقاء

I **saw** and **heard** one sunny morn

شاهدت وسمعت في صباح أحد الأيام المشمسة

A skylark hang between the two ,

طائر قبرة معلق بين الاثنين

A singing speck above the corn ;

كان عبارة عن نقطة سوداء مغنية فوق الذرة

A stage below , in gay accord ,

خشبة المسرح تحته كانت في انسجام مرح معه

White **butterflies** danced on the wing ,

فراشات بيضاء رقصت في الجو

And still the singing skylark soared ,

ولا زال طائر القبرة المغني يحلق

And silent sank and soared to sing.

كان يهبط صامتاً ويغني عندما يرتفع ويحلق في الجو

The cornfield stretched a tender green

حقل الذرة امتد بلون أخضر لطيف

To right and left beside my walks ;

إلى اليمين وإلى اليسار بجانبني وأنا أتنزه

I knew **he** had a nest unseen

عرفت بأنه لديه عش مخفي

Somewhere among the million stalks .

في مكان ما بين ملايين سيقان النباتات

And as I paused to **hear** his song

وعندما توقفت لكي استمع إلى أغنيته

While swift the sunny moments slid ,

بينما اللحظات المشرقة مرّت بسرعة

Perhaps his mate sat listening long ,

ربّما رفيقته جلست تستمع لغنائه فتره طويلة

And listened longer than I did .

واستمعت لفترة أطول مما استمعت أنا



Vocabulary

- 1- A **speck** is something small.
- 2- If something is **in accord** , it is in agreement .
- 3- The word '**tender**' suggests something fresh and young .
- 4- A bird lays eggs in a nest and when they hatch , it looks after the young and feeds them .
- 5- It's the long , upright part of the plant that supports the leaves .
- 6- **Swift** means fast .

Comprehension

The poet describes how **content** she feels as she walks through a corn field. As she walks along , she sees a skylark **flying in the sky**. It doesn't sing as it flies **lower** . Below it , butterflies **move quickly** in the cornfield. The poet knows that the skylark's nest is **hidden in** the cornfield. She **imagines** that its companion is also listening somewhere in the cornfield .

Analysis

1- Examples of **alliteration**

• singing speck (pair)	While swift the sunny moments slid
• And still the singing skylark soared (line)	listening long
• And silent sank and soared to sing	listened longer

Using **alliteration** creates music ; it adds to the **rhythm** of the poem and also **links** dissimilar words together (here we have soared and sank , silent and singing) .

2- The listener is the skylark's mate.

The references to another listener are:-

I knew he had a nest unseen. (the female bird is sitting on the eggs)

Perhaps his mate sat listening long. (the female bird)

3- We know that the poet leaves the cornfield before the skylark has stopped singing from the last line in the poem ' And listened longer than I did.' This shows that the poet leaves the corn field but speculates that the bird's mate might still be listening to the song .

4- List the colours that have been used in the poem.What do you think they symbolize ? Green, blue, white. I think that green symbolizes the freshness of nature; it is used in conjunction with blue to emphasize how bright and vivid nature can be . White is used to symbolize the purity and elegance of the butterfly.

5-Rhyming words occur at the end of lines and in a pattern. The pattern is called a rhyme scheme. Describe the rhyme scheme in this poem.

The rhyme scheme is abab. In other words, the first line and the third lines rhyme, as do the second and fourth.

Christina Rossetti



She was an **English** poet who wrote a variety of romantic , devotional , and children poems. She wrote the poems 'Goblin Market' , 'Remember', "the words of the Christmas Carol" and ' In the Bleak Midwinter ' .

ولدت في عام 1830 وتوفيت عام 1894، كانت شاعرة انجليزية كتبت مجموعة من القصائد العاطفية والقصائد الدينية وقصائد الأطفال .

كتبت قصائد " عفریت السوق " و " تذكر " و " كلمات أغنية عيد الميلاد " و " منتصف الشتاء الكئيب " .

A Green Cornfield Christina Rossetti



The meaning of the poem

The **mood** of the poem is **joyous** and life affirming.

الجو العام للقصيدة مفرح ومؤكداً للحياة.

The poem is a celebration of life , nature and love.

القصيدة هي احتفال بالحياة والطبيعة والحب.

It focuses on a simple detail of a skylark singing.

هي تركز على مشهد بسيط لطائر القبرة وهو يغني.

(This bird is traditionally associated with **joy** and connects this with the idea of **continuity of life**.)

هذا الطائر يرتبط بشكل تقليدي مع **الفرح** ومع وقت الربيع وهذا يربطنا مع فكرة استمرارية الحياة .

The skylark has a nest and a mate , the song is just one sign that life goes on.

طائر القبرة له عش وله رفيقة والأغنية هي فقط دلالة على أن الحياة مستمرة.

There is an implicit **contrast** between the poet's solitary state and the pairing of the birds.

يوجد تناقض ضمني بين وحدة الشاعرة وازدواجية الطيور.

The narrator is reliving a special afternoon she once spent in a corn field.

الراوية تستذكر أمسية خاصة أمضتها في حقل ذرة.

For the first time she acknowledged ' the million stalks ' .

لأول مرة تعترف بأهمية ملايين من سيقان النباتات .

And realizes how much humans should appreciate the rich , fertile soil of the earth and its ability to produce food for humanity .

هي تدرك كم يجب على البشر أن يقدروا التربة الغنية والخصبة الأرض ومقدرتها على إنتاج الطعام للإنسانية .

She finds solace in watching the butterflies and pauses to listen to the skylarks serenading one another.

هي تجد السلوان في مشاهدة الفراشات وتتوقف لكي تستمع إلى طيور القبرة وهي تغني لحن الغرام لبعضها البعض .

She unintentionally loses track of time while in the cornfield because she is treasuring each moment of listening to the sounds of the creatures and witnessing the commonly unnoticed **beauty of nature**.

هي بغير قصد تفقد احساسها بالزمن أثناء وجودها في حقل الذرة لأنها تقدر كل لحظة من الاستماع إلى أصوات

المخلوقات وتشهد بنفسها جمال الطبيعة المشاع غير الملاحظ .

Rossetti takes a walk in the **spring** and finds a bird singing and soaring with life giving energy.

روزيتي تنتزه في فصل الربيع وتجد طائراً يغني ويحلق في السماء بطاقة تبعث على الحياة.

The **mood** is quite **joyous**, and the playful freedom of the lark who dips and soars as butterflies dance between the stalks below , they express the optimism of tender, green , youth .

الجو العام مرح جداً وحرية طائر القبرة المرححة الذي ينزل من الأعلى ويحلق في الجو بينما الفراشات ترقص بين سيقان النباتات في الأسفل هي تعبّر عن التفاؤل في الشباب الغض الأخضر .

The poet is led to hypothesize the presence of an unseen love nesting below if for no other reason than that the spring time demands it .

الشاعرة توصلت إلى فرضية وجود عش غير مرئي للحب في الأسفل والسبب الوحيد لهذه الفرضية بأن فصل الربيع يتطلب ذلك.

And that the lark's exuberant acrobatics must be directed to another because joy and hope cannot be solitary , but must be reciprocated .

وإنّ الألعاب المرححة البهلوانية لطائر القبرة لا بُدّ من أنها موجهة إلى رفيقته لأن المرح والأمل لا يمكن أن يكون للشخص لوحده بل يجب أن تكون متبادلة بين اثنين .

Coming as it does at the end of a happy poem about spring , the abrupt end line speaks an unspoken bitterness.

كما هو الحال في نهاية قصيدة سعيدة عن فصل الربيع ، تكون المفاجأة في السطر الأخير الذي يتحدث عن مرارة غير مُعلنة .

The time has grown late , the sun is sinking , and the poet must get home for dinner.

أصبح الوقت متأخراً ، والشمس قاربت على المغيب والشاعرة يجب أن تعود إلى المنزل لتناول العشاء .

Is that why she cannot stay to listen as the lark's mate listens?

هل ذلك هو السبب الذي يمنعها من البقاء للاستماع إلى غناء القبرة كما تفعل رفيقته ؟

Or is that she is suddenly overwhelmed by loneliness , by the absence of love in her own life.

أم ذلك بسبب أنها فجأة قهرتها الوحدة وغلبها غياب الحب في حياتها الخاصة .

By her jealousy and rage at an unseen bird who joys in the songs and dances her husband makes for her ?

أم بسبب غيرتها وغضبها عندما أدركت بأن هنالك طائر أنثى تستمتع بالأغاني والرقصات التي يقدمها زوجها لها ؟

As you see , the poet has no husband to love.

كما ترون الشاعرة ليس لها زوج يحبها .

But the poet does not complain , literally , she is looking for sympathy , she wants to communicate a concept.

لكن الشاعرة لا تشتكي بشكل حرفي هي تبحث عن العاطفة وهي تريد أن تنقل لنا رسالة .

It is possible to understand love , real love , as taking joy in other's accomplishments and still to live without it.

من الممكن أن نفهم الحب ، الحب الحقيقي ، عندما نفرح بانجازات الآخرين عند حصولهم على الحب ومع ذلك ممكن أن نعيش بدون الحب.

That is the metaphor generated by the ironic ending to this poem.

ذلك هو المجاز الذي نفهمه من النهاية الساخرة لهذه القصيدة.